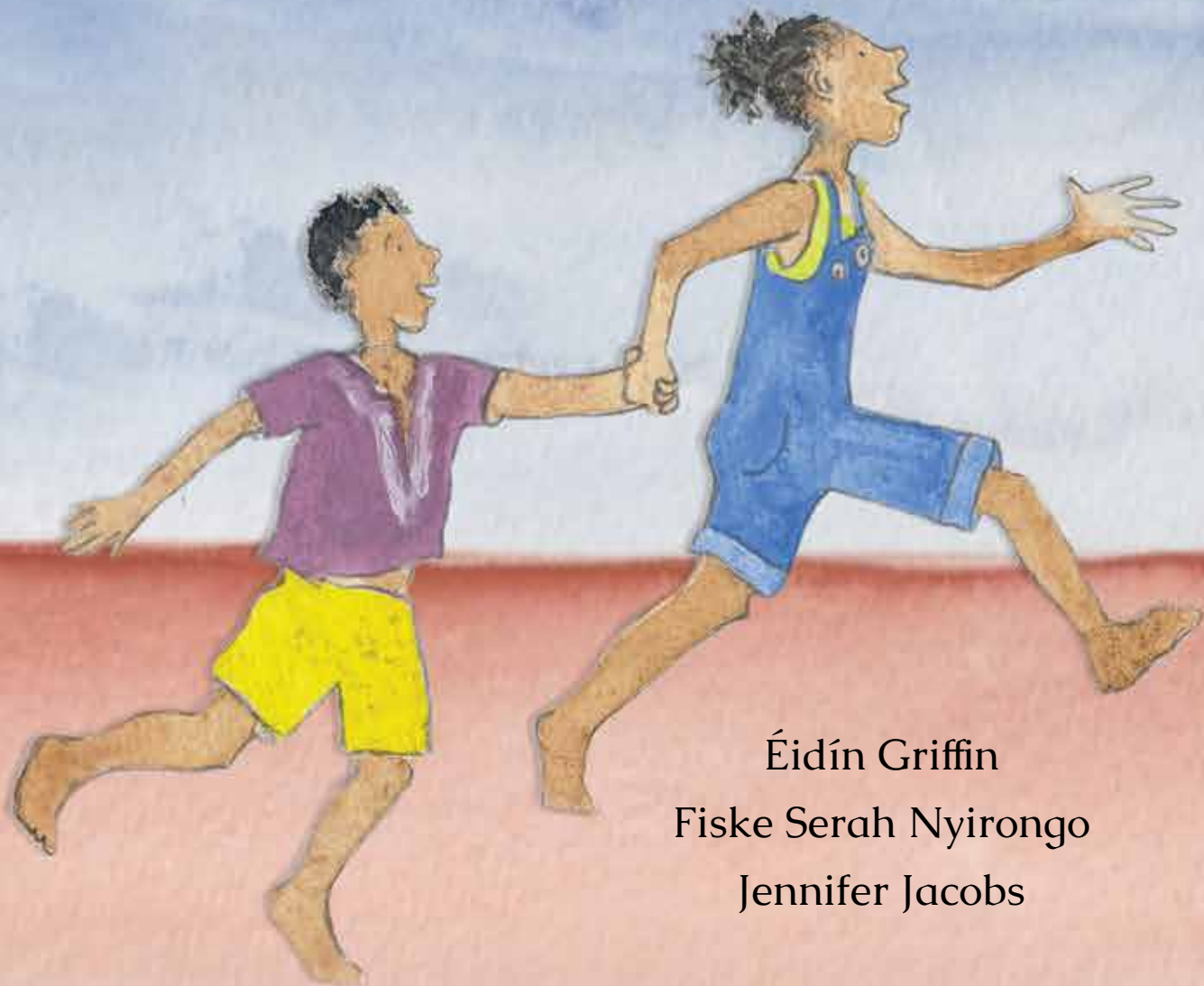


Owu Mvula Yiza



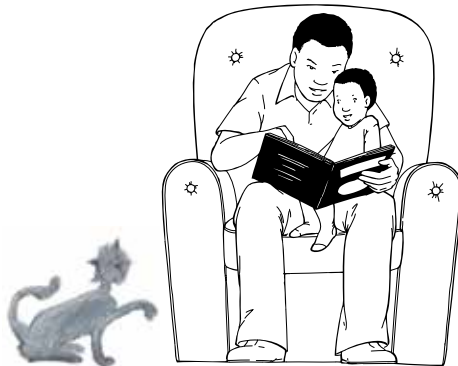
Éidín Griffin

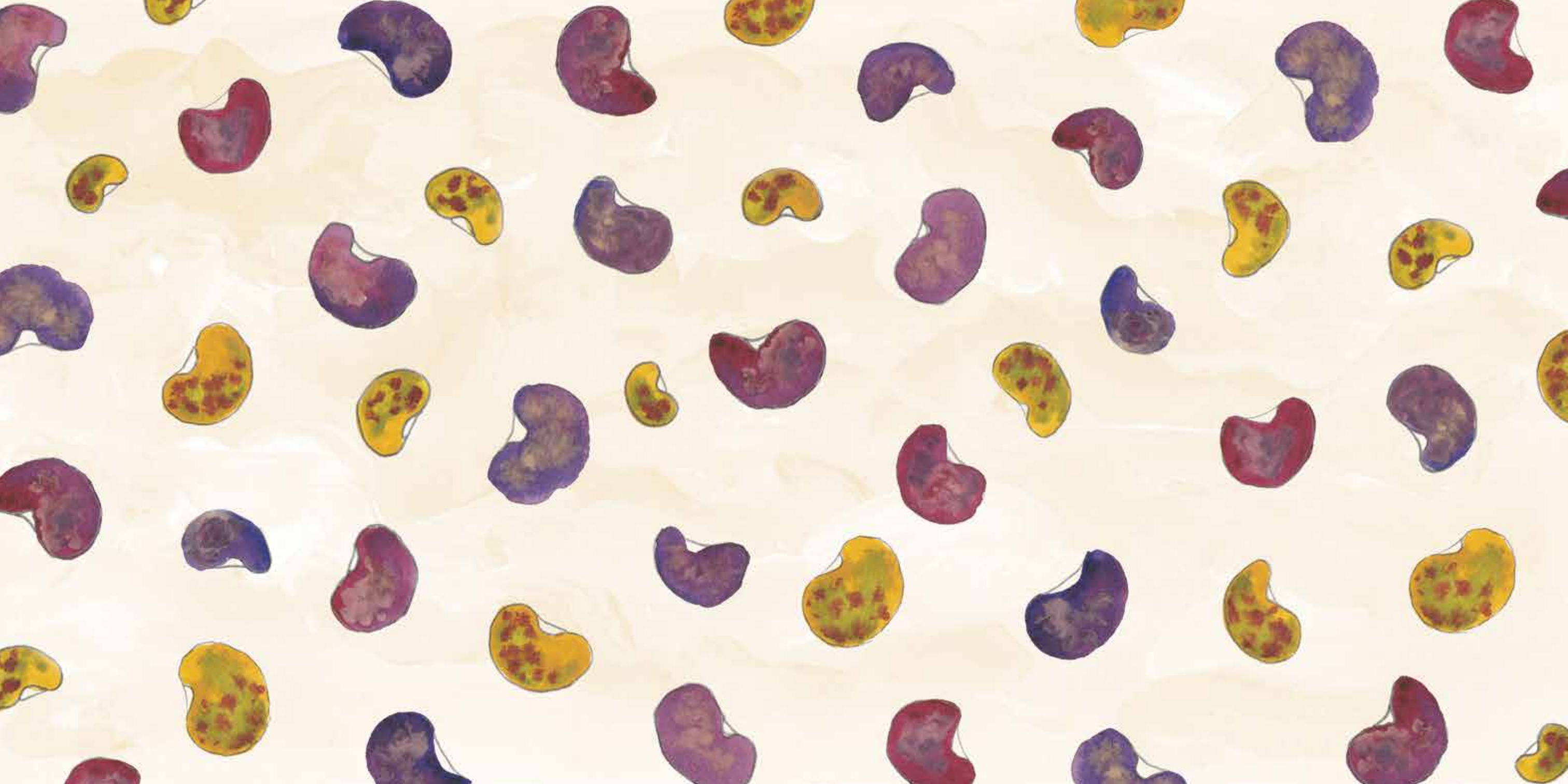
Fiske Serah Nyirongo

Jennifer Jacobs

Owu Mvula Yiza

Le ncwadi yeka







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Owu Mvula Yiza

(O Rain Come)

Illustrated by Éidín Griffin

Written by Fiske Serah Nyirongo

Designed by Jennifer Jacobs

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Sihle Siko

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 17 October 2020.

ISBN: 978-1-77623-152-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Éidín Griffin

Fiske Serah Nyirongo

Jennifer Jacobs



Owu Mvula Yiza





Yaiyinjikalanga etshisayo yasehlotyeni.



ULilato waziphephezela ukuzipholisa.






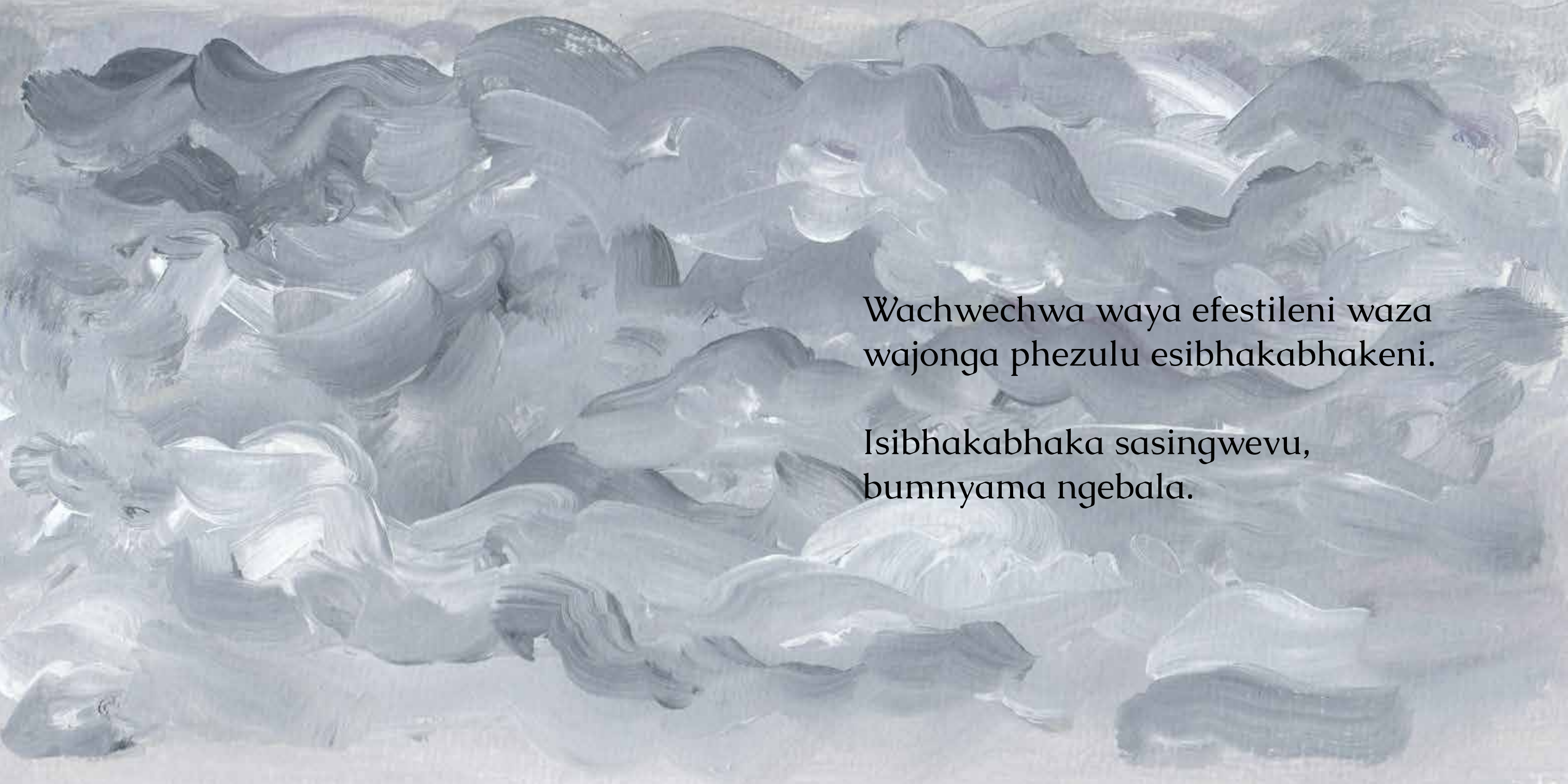
“Ukuba nje inokuna invula,” watsho umntakwabo uMayamiko.

Kwakutshisa kakhulu ukuvumela abantwana ukuba badlale phandle.

Chapha-chapha!



Wayiva kuqala uLilato.
Yavakala ngathi lilitye
eliqakatha phezu kophahla
lwendlu. ULilato wajonga
uMayamiko kodwa yena
uMayamiko akazange
amjonge.



Wachwechwa waya efestileni waza
wajonga phezulu esibhakabhakeni.

Isibhakabhaka sasingwevu,
bumnyama ngebala.



ULilato waqalisa ukucula ingoma
awayeyifundiswe ngumhlobo wakhe
omkhulu, uMwansa.

Wemfula isa isa
Owu yiza mvula
Twangale na mainsa
Ukuze sidlale emvuleni
Wemfula isa isa
Owu mvula yiza
Twangale na mainsa
Ukuze sidlale emvuleni



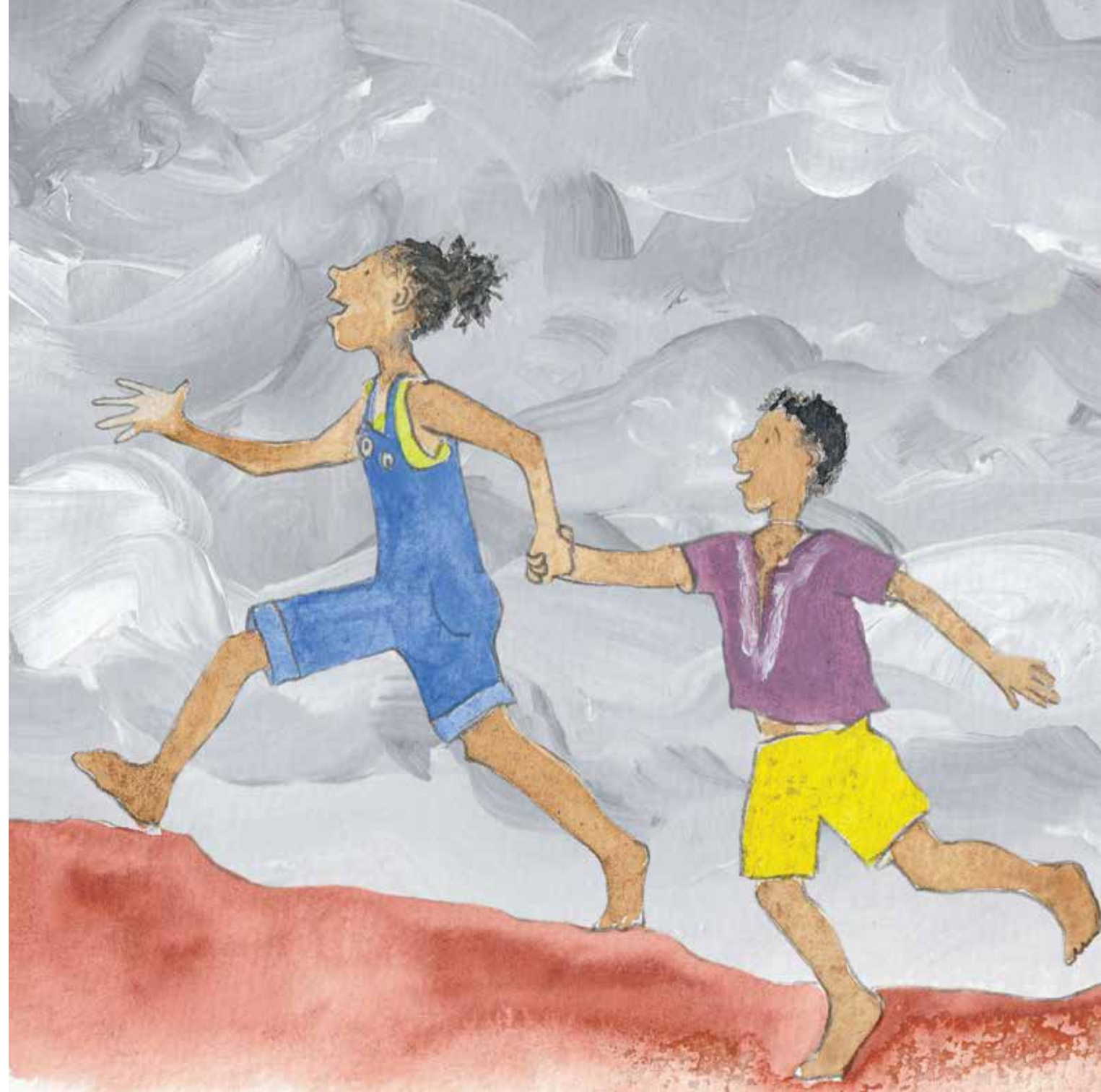
ULilato wacula, enkqakraza
iminwe yakhe.

A painting depicting a storm. The upper portion is filled with thick, grey, textured clouds. Below the clouds, several sharp, grey raindrops are shown falling. The ground is a solid, reddish-brown color. In the foreground, there are three puddles: a purple one on the left, a yellow one with red spots in the middle, and another purple one on the right.

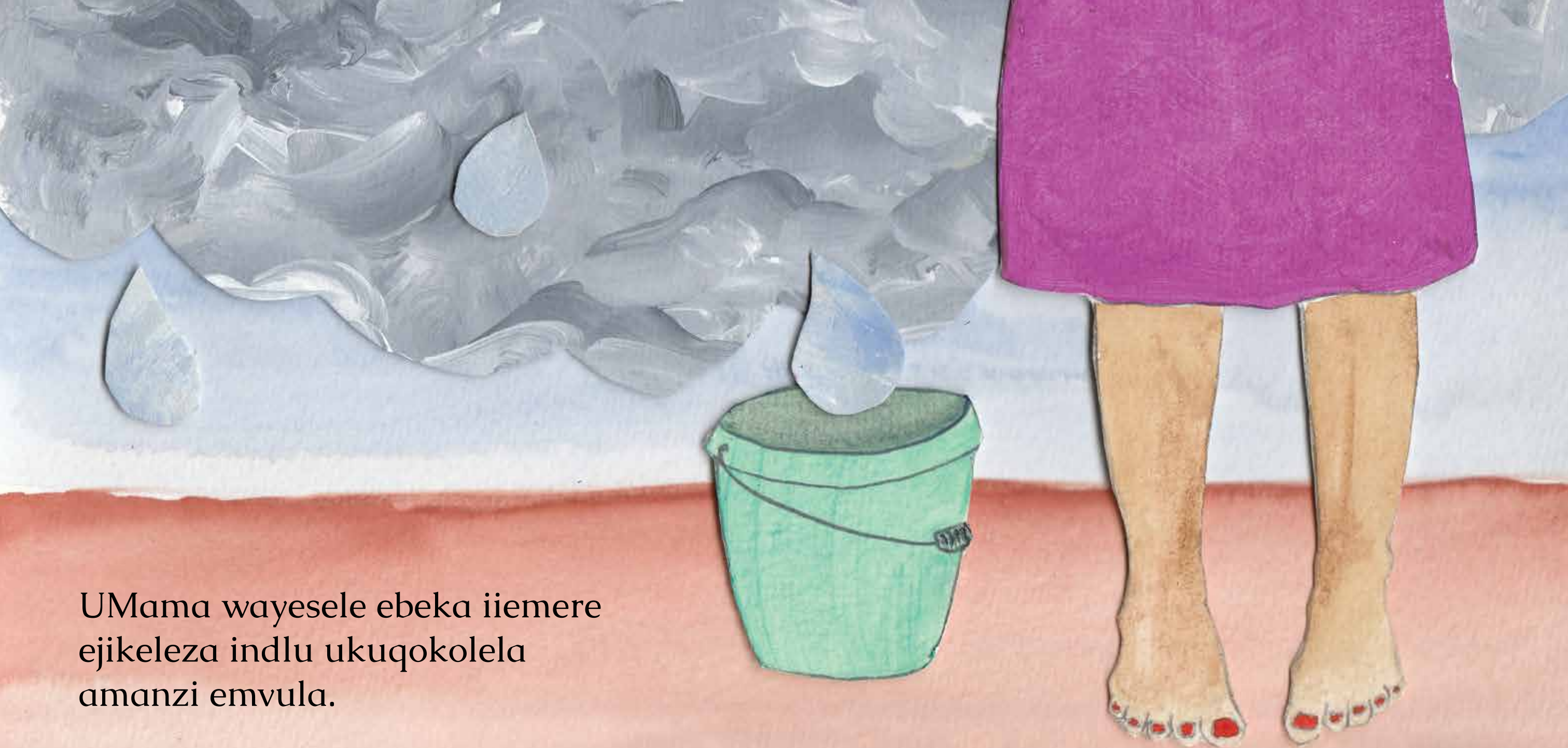
Chapha-chapha chapha-
chapha-chapha-chapha!

Ana ngakumbi amaqabaza emvula.

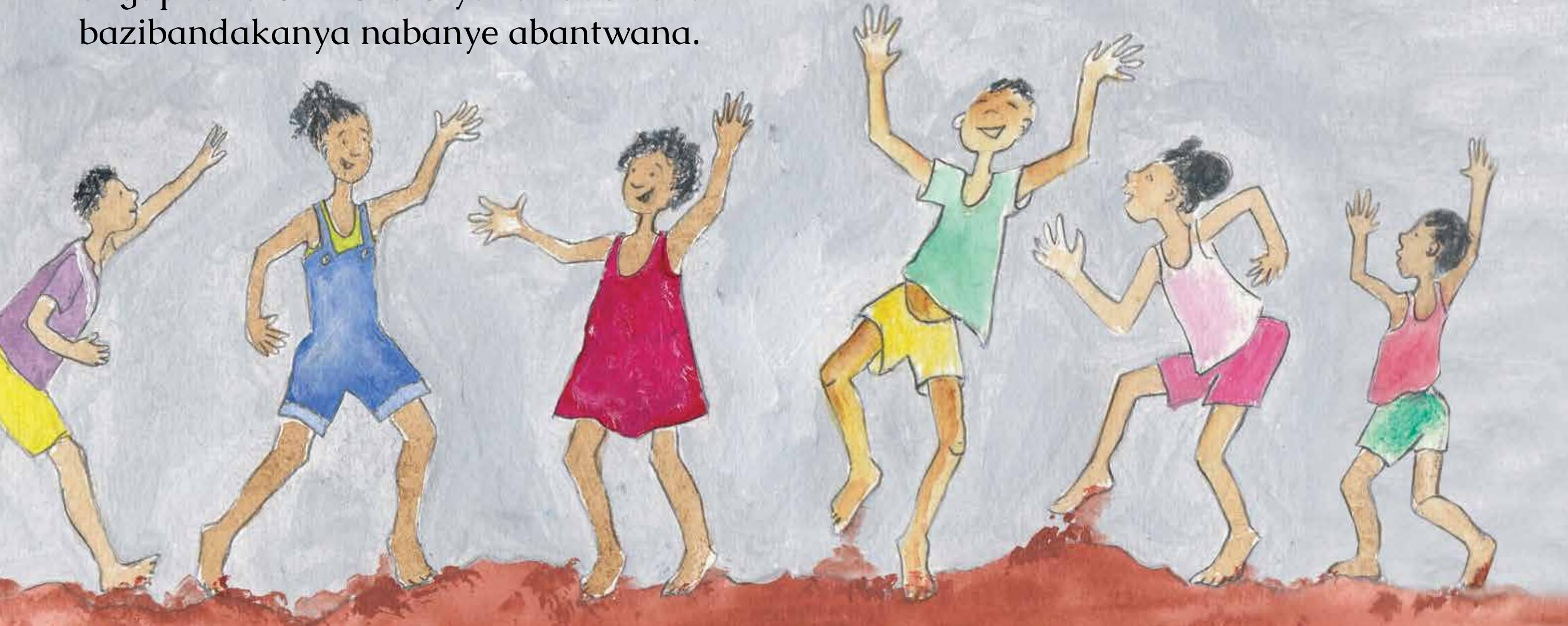
“Maya! Kuyana!” wamemeza uLilato.
“Kuyana!” Babaleka baphumela phandle.



UMama wayesele ebeka iimere
ejikeleza indlu ukuqokolela
amanzi emvula.



Babaleka ukuya emgaqweni
ongaphandle kwendlu yakowabo baza
bazibandakanya nabanye abantwana.



Intsholo ethi *wemfula insa insa
twangale na mainsa*, yavakala jikelele
ebumelwaneni.

Isibhakabhaka savuleka sathulula
imvula ngakumbi, sizibandakanya
nomculo wosuku.



